

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSOOQ  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 9. marts 2017 kl. 13.00 holdt Sermersooq Kredsret i Tasiilaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Virna Kromann. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. SER-AMM-KS 0051-2017

Anklagemyndigheden

mod

U1

Cpr.nr. [...]

3913 Tasiilaq

Og

U2

Cpr.nr. [...]

3913 Tasiilaq.

[...]

U1 forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1 og 2, at tassa sulereernermi kingorna imilersimalluni, angajoqqaani imeqatigisimallugit. Kiisalu taassuma kingorna kromukarsimalluni, matummallu ingerlatilluni X1-minngaanniit peqquneqarpoq unataaqatigiumaneqarluni, taamaaliunngippat U2-ip unatassammagu. Taamaalilluni I2 unatarlugu aallartippoq, U2-i X1-lu peqatigalugit. Tassumalu kingorna aamma I1-i saassuppaat, taanna unititsiniaammat, I1-i krominngaanneerpoq. Aamma taanna I1-i nammineq napparsimmavimmukaqatigivaa. Napparsimmavimminngaanniillu aamma festeriaqartoqqilluni. I1-i illortaarivaa. Skævenip silataani U2-i tikippaa I2 unatalereersimagaa, nammineq aamma I2 timaatigut kiinaatigullu isummittarlugulu tilluarpaa, immaqa 40-t missaani amerlatigisunik, taamaat eqqaamaqqissaanngilaa, nammineq aalakuungaatsiarami. Eqqaamanngilaalu aamma kiarliup I1-i siulliulluni saassunneraa. X1 isiginnaaginnarpoq I2 unatarneqarnerani, kisianni I1-imut isummissaaqataalluni. U2-p I1-i kiinaatigut niaquatigullu isummissarpaa. Naluaa I2

ilisimajunnaarnersoq. U2-p I1-i aamma imminermisulli amerlatigisunik unatarpaa. Isummissarlugulu tilluarpaat niaquatigut kiinaatigullu. Nammineq ukiorsiutinik kamippaqarpoq, naluaa U2ip suut kamippaginerai. Arnat pingasut takkuppet, unitsillugillu. Pingasuullutik taakkua unatarpaat, I1-i ilisimajunnaarpoq. Naluaat kina ambulancenut sianersimanersoq, naluaa aamma I2 ambulancemi ilaanersoq.

Imingaatsiarsimaqigami eqqaamanngilaa qanoq amerlatigisunik annertutsigisumillu imersimanerluni. X1 taamani tikiukkami pissangarpasippoq. U2-i ilisarisimanngilaa, kisianni U2-ip ikinngutaasa kamaappaat, taamaammat nammineq U2-i qunugivaa. Inuit katsersortarfiup eqqaaniipput inuusuttut, naluai isiginnaarnersut. X1 nammineq ikinngutiginiuuuaa. Naqqiut: I1-i illortaarinnigilaa, kisianni ilaqtarivaa.

Dansk:

At efter arbejdstid begyndte han at drikke sammen med sine forældre og tog til kroen. Efter lukketid blev han af X1 bedt om at tage med til at banke nogen, ellers ville hun og T2 banke ham hvis han ikke ville. Så han var med til at banke V2. Efter at have gjort det begyndte de at banke V1, fordi V1 prøvede at stoppe dem. V1 kom fra kroen. Han tog med V1 til sygehuset og tog efterfølgende til efterfest. V1 er hans fætter. Udenfor skæven var T2 allerede i gang med at banke V2. Han sparkede V2 i hans ansigt og krop og gav ham knytnæveslag ca. 40 gange. Han husker ikke det hele, da han var meget beruset. Han kan ikke huske hvem der startede med at tæske V1. X1 kiggede bare på mens de bankede V2 og V1. T2 sparkede V1 i ansigt og hoved. Han ved ikke om V2 besvimedede.

T2 slog V1 ligeså meget som han selv gjorde. De sparkede og gav ham knytnæveslag i hoved og krop. Han havde vinterstøvler på. Han ved ikke hvad T2 havde på. Der kom tre kvinder og stoppede dem. De var kun ham selv, T2 og X1 der bankede V2 og V1. V1 besvimedede. Han ved ikke hvem der har ringet efter ambulancen. Han var ikke klar over om V2 var med i ambulancen. Han havde drukket meget, men har ikke talt på hvor meget han drak. X1 var oppe at køre da hun ankom. Han kender ikke T2. Men T2s venner er sur på ham, så han er bange for T2. Der var nogen personer ved forsamlingshuset. Nogle unge. Han har været venner med X1.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk, skrevet på dansk og vedstået.

Tiltrådt på ny i retssalen er T2.

U2 forklarede på grønlandsk til forhold 1 og 2, at tassa ulloq taanna imersimalluni, aalakoorniluni, eqqamanagulu ammukarnini, kisianni qaatulluni posthusip eqqaani, najami oqarfigigaani I1-

iminngaanniit atornerlunneqariaraluarsimalluni, taavalu nammineq I1 saassussimallugu. I4-kut nuliaalu takkupput, unitsillugulu. U1ikkut X1-lu aamma unataaqataapput I1-imut. Eqqaamanngilaa qanoq amerlatigisunik I1-i attornerlugu, immaqa qulit missaani, kisianni naluaa. Isummittarpaa amerlasooriarlugu, niaquatigut timaatigullu, immaqa qulit missaani, kisianni naluaa, sko-qarpoq. Eqqaamanngiivippaa I2-mut

tunngasoq, takunngiivikkamiuk. Kammalaatiminut qaaqusaavoq, immiaaqqat karsit marluk imeqataaffigalugit. Arlaleriarluni silaaruttarpoq I1-ilu kinguninngua aamma silaarulluni, eqqaamasaaqannginnilu.

U1ip nassuiaatigisimasaa I2 pillugu unataasimanermut tunngasoq uteqqiivigineqarluni, nassuiaavoq nammineq I2-mut tunngatillugu eqqaamasaaqanngiivilluni, aammalu I2 kamaassimanagu. Aammalu nassuiaalluni I4-kut I1-i ikioraat, namminerlu aamma isumalussimalluni ulloq taanna, napparsimmavimmingaanniit angerlamik kaalluni nerisasaqanngitsoq illumi, ataatanilu aalakoortoq, nerisassarsiniutissaminillu qinnuigigaluarlugu akissaqannginnerartoq, taakku tujormissutigisimallugit.

Aammalu aamma aperineqarluni I1-i ilisimajunnaarsimanersoq nalunnginneraa, tassani akivoq tamanna nalullugu.

Dansk:

At han drak og huskede ikke da han kom ned til kroen. At han kom til sig selv ved posthuset. Hans lillesøster X1 fortalte ham, at hun var blevet udsat for forsøg på seksuel krænkelse af V1, så han overfaldt V1. I4 og hans kone kom til stedet og stoppede dem. T1 og X1 var med til at banke V1. Han kan ikke huske hvor mange gange han slog, måske 10 gange med knytnæsveslag, men han ved det ikke. At han sparkede ham også mange gange i hans hoved og krop måske 10 gange eller mere, det havde han ikke tal på. Han havde sko på.

Han kan slet ikke huske noget vedrørende V2, han så ham slet ikke. Han drak to kasser øl sammen med sine venner. Han fik blackout flere gange efter episoden med V1. Han husker ikke noget efter det med V1. Foreholdt T1s forklaring, om at han allerede var i gang med at banke V2 da T1 kom, bemærkede tiltalte, at han slet ikke kan huske noget med V2. Han har ikke noget udestående med V2. I4 hjalp V1. Han var i dårlig humør da han var kommet hjem fra sygehuset og der var ikke mad i huset, og hans far var beruset og ville ikke give ham penge, da faren havde ikke råd. Det var han sur over.

I1 forklarede på grønlandsk til forhold 1 og 2, at diskomiinngaannit ingerlalluni pisiniarfiup majuartarfiata eqqaaniikkaluarpoq immiaarartorluni, I3 oqarpoq annersaasoqartoq, I2 annersartitoq alakkarpa, kiinaa ilisarnarunnaartoq tilluusarluni pullallunilu. Taava U2 nammineq ornippaa,

taava tigullugu oqarfigivaa, tassanilu silaarulluni, silattoqqippoq napparsimavimmiilluni kigutini napolisimasut, tamakku eqqaamasani Politi-X2-mut oqaluttuarai. Saassunneqalerami eqqaamavaa U2 naqinniarsaralugu. Krampertarami isumaqaraluarpoq krampersimalluni sunaaffa silaarussimasimalluni, inuit ilai qissattut. U2, X1-lu takuai. U1 takunngilaa, taamaallaat eqqummani ambulancemut ikiorluni eqqukkaani eqqaamavaa. Aatsaat kingorna I3-mik paasitinneqarpoq susoqarsimaneranik.

Nassuiaatigisimasaminut uteqqiivigineqarluni Bilag 6, side 2, afsnit 4, tassa U1, X1-lu, U2-ip saniani nikorfasimasut. Taavalu X1 oqartoq; ”tamaani suit, sooruna aggerpit, tamaani suit”, nassuiaavoq ilumoortoq namminerlu oqarsimalluni ikinngutigaa atussanngilarsi, taamaalineranilu U2-iminnganniit tillunneqarluni. Tillunneqaramilu isimi talerperliup eqqaatigut eqqorneqarluni, silaarutingajalluinnaruttorluni aamma tillunneqaqqissimalluni. Taamaalillunilu eqqaamasaaqqinnani napparsimavimmi iternissami tungaanut. Tassani nassuiaatigivaa eqqaamanagu U1-minngaanniit atorneqarsimanerminik, taamaallaat U2-ip saniani nikorfasoq. I2 tikikkamiuk innangaanarpoq. I3-p paasitippaa kikkut taamaaliorimasut. Kisiat nammineq takuai U2 U1 X1lu, I2p eqaaniittut.

Dansk:

At han var taget afsted fra Disko og stod ellers ved trappen til butikken og drak øl. I3 var kommet og sagt at der var en der blev banket. At det var V2 der blev banket, så han gik for at tilse ham. V2s ansigt var ikke til at genkende, han havde fået sæbeøjne og var ophovnet. At han tog T2 ved brystet og sagde noget til ham og fik blackout. Da han kom til sig selv igen lå han i sygehuset med brækkede fortænder. De han kunne huske havde han fortalt til Politimand-X2. At han godt kunne huske, at han blev angrebet af T2 og at han ellers prøvede at presse ham ned. Da han er epileptiker og får krampe, troede han ellers at han havde fået krampe, men det viste sig at han var besvimmelig på grund af slagene. Da han kom til sig selv var der folk omkring ham og græd. Han så X1 og T2, men så ikke T1. Han så T1 først, da T1 hjalp ham ind i ambulancen. Det var først senere, at han af I3 fik fortalt hvad der var sket.

Foreholdt sin forklaring bilag 6, side 2 afsnit 4, at T1, X1 Ignatiussen stod ved siden af T2 og at X1 udtalte ordene ”hvorfør er du kommet – hvad vil du her” bemærkede vidnet at det var rigtigt, at han også i den forbindelse sagde ”i må ikke røre min ven” hvor T2 tildelte han knytnæveslag. At han blev ramt ved sit højre øje og var ved at miste bevidstheden og blev ramt igen hvorefter han mistede bevidstheden indtil han vågnede i sygehuset. At han havde forklaret til politiet at han ikke kunne huske om T1 havde slået ham, men at han så ham stå sammen med T2.

Adspurgte forklarede vidnet at V2 lå stille på jorden da han kom til stedet. At det var I3 der fortalte ham, hvem det var der har gjort det. Men at han selv har set T2, T1 og X1 der stod ved

V2 der lå på jorden.

I2 forklarede på grønlandsk, at eqqaamallugu I3 ingerlaqatigalugu, tunumininngaanniit tiguneqarluni, uppitinneqarluni, kiisalu kiinakkut tillunneqarluni aammalu niaqukkut isumminneqarluni, taavalu eqqaamasaarulluni. Unnuk taanna kinaluunniit isumaqatigiinngissuteqarfiginngikkaluarpaa. Aamma takunngilaa kina taamaaliortuunersoq, aamma naluaa qanoq amerlatigisoriarluni annersarneqarnerluni. Aamma taamaaliortut ilisarimanngilai, naluai kikkuusut. Aalakuungaatsiarpoq, kisianni eqqaamasaqarluni annersarneqarnissami tungaanut, sinnera eqqaamanngilaa annersarneqarnermi kingorna. Naluaa qanoq ililluni angerlarsimanerluni, kisianni iterpoq ingerlarsimalluni, kisimiillunilu iterluni, isimi eqqaatigut ajoqusersimalluni.

Dansk:

At han husker at han gik med I3. At han blev taget bagfra og væltet om, blev slået med knytnæveslag og sparket i hovedet af en og besvimed. Han var ikke i uoverensstemmelse med nogen. Han så ikke hvem det var der gjorde det. Han ved ikke hvor mange gange han blev slået. Han kender ikke voldsmændene. Han var meget beruset, men huskede alt indtil han blev slået bevidstløs. Han ved ikke hvordan han var kommet hjem, men vågnede hjemme. Han vågnede alene. Han havde skade ved øjet.

I3 forklarede på grønlandsk, at Diskomiissimallutik, namminerlu I2 imeqatigalugu. Taava anigamik qummut ingerlasimapput tasiortut. Katersortarfiullu eqqaani I2 tunumininngaanniit ajatippoq, marluullutillu nassataraluni uppilluni. I2-lu kisimi saassunneqarpoq, U2, U1-illu nalasoq tigummigaat, X1-p I2 kiinaatigut isummissaraa. Namminerlu inerterigaluarsinnarluni unitsissinnaannginnamigit ikiortissarsiorpoq, I1ilu naapillugu aammalu Apartikkut nulialu aamma taakku naapillugit. Uterami takuaa I1-ip U2-kut X1-kut U1-lu oqaloqatigigai, oqaloqatigiittut nikorfalluni. Namminerlu I2 ornippaa alakkarlugu nunami nalasoq, kiinaa pullalluni. Taavalu nammineq I2 ikiorsimallugu angerlaallugu, taavalu angerlarsimaffiani eqqisseriarmat, nammineq angerlarsimalluni. Takusaqanngilaq I1 arlaanik attorneqarneranik.

Dansk:

At de var i Disko og hun drak sammen med V2. At de var på vej hjem fra Disko hånd i hånd og gik ved forsamlingshuset. At V2 blev skubbet bagfra så de faldt begge to. V2 blev angrebet af T2 og T1. At X1 sparkede til V2 i hans ansigtet, mens de andre holdt ham i armene, mens han lå på jorden. Da hun ikke kan stoppe dem, hentede hun hjælp og mødte V1. Hun mødte også I4 og hans kone. At hun så V1 snakke med T2, T1 og X1. At hun så til V2 der lå stille og havde ophovnet

hoved. Og hun hjalp V2 hjem og sørgede for ham og tog selv hjem efterfølgende. Hun så ikke nogen slå V1.

I4 forklarede på grønlandsk, at unnuk taanna kromiissimallutik, angerlariartorlutillu, takugunarlugillu angutik marluk, ukuugunartut. Taavalu aamma nuliame oqaluttuussimagaani annersarneqariaraluarsimallutik, kisiannilu nammineq tamanna eqqaamanagu. Aamma annersaasunik takusaqanngilaq. Kiisalu oqaluttuunneqarluni uppitinneqarsimallutik, taakkuninnga marlunnik. U2 ilisarisinnaavaa, kisianni aapparisa ilisarinagu, taakkulu naapissimallugit posthusip tungaani.

Dansk:

At de var i kroen og var på vej hjem. At han så to mandspersoner vistnok de to tiltalte. Hans kone fortalte ham at de to prøvede at tæske dem, resten husker han ikke. Han så ikke nogen blive slået,

men at de var blevet væltet af de to.

T2 kan han godt genkende men ikke den anden. De mødte dem omkring posthuset.

I5 forklarede på grønlandsk, at kromiissimalluni aappanilu. Taavalu matummat ingerlasimallutik, taavalu saassunneqarsimallutik U2-mik. Uinilu illersorniarnernanik aamma nammineq ajatsissimalluni, kisianni allakkut atornerarani. Uimilu oqarfigisimagaa taanna uneqqullugu, nammineq sunnginnamik, taannalu unissimasoq.

Aperineqarlunilu nassuiaavoq arlaannaannilluunniit isumaqatiginngissuteqarfigisaqarsimanatik aammalu unatartittumik takusaqarsimanani.

Naqqiut: Kro matunngitsoq suli ingerlapput.

Dansk:

At hun var i kroen med sin mand og gik før det lukkede, så blev de overfaldet af T2, og hun prøvede at stoppe det, og blev skubbet. Men blev ikke slået. At hendes mand sagde, at vedkommende skulle stoppe og at han stoppede. De var ikke i uoverensstemmelse med nogen. Hun så ikke nogen der blev slået.

[...]

Virna Kromann